

**ANNEXE C**

**LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT  
PLAN D'ACTION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**2003-2004**

# PRÉAMBULE

## ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ :

### **Vision :**

Les francophones de la Colombie-Britannique recevront une éducation en français reconnue pour son excellence et pour sa contribution au développement de la culture francophone.

### **Mission :**

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF) s'engage à offrir des programmes et services éducatifs visant à promouvoir le plein développement et l'identité culturelle des apprenants francophones de la province.

De plus, le conseil d'administration s'engage à participer activement au développement de la vie communautaire francophone en Colombie-Britannique. Le district scolaire francophone compte sept (7) membres qui représentent les besoins éducatifs et culturels de tous les élèves ayant droit de la province.

En 1997, une loi était adoptée à l'appui de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Au sens de la *School Act* de la Colombie-Britannique, les élèves qui font partie du système d'éducation francophone ont droit aux mêmes programmes éducatifs que les élèves anglophones.

Il y a 2 930 élèves inscrits dans 42 programmes éducatifs francophones répartis dans 25 régions géographiques de la province.

M à 3	1,415	8 à 10	361
4 à 7	971	11 et 12	183

Des négociations sont en cours pour créer des programmes de niveau universitaire pour les étudiants francophones et francophiles de la Colombie-Britannique.

### **Plan d'immobilisations :**

Reconnaissant le droit des francophones de gérer leurs propres écoles, le *Funding Department* du ministère de l'Éducation a travaillé de concert avec le CSF pour déterminer la meilleure utilisation de nouvelles écoles et de structures de classes pour satisfaire les besoins des élèves.

Construction de nouvelles écoles/Rénovations

Coûts à ce jour :	Province	26,75M \$
Plan d'immobilisations :	Province	57,08M \$
	Fédéral	15,00M \$

## ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE :

### Immersion en français

L'immersion en français, un programme plus ambitieux pour les non francophones, vise à former des élèves fonctionnellement bilingues en utilisant le français comme langue d'enseignement. Les programmes d'immersion en français correspondent au programme anglais en matière de structure et de contenu. Il y a 31 990 élèves inscrits dans les programmes d'immersion en français.

- **Programme :**

Les exigences en matière de temps d'enseignement en français sont les suivantes :

<u>Année</u>	<u>% d'enseignement en français</u>	<u>% d'enseignement en anglais</u>
M à 3	100 %	0
4 à 7	80 %	20 %
8 à 10	50-75 %	25-50 %
11 et 12	pas moins de 25 %	pas plus de 75 %

Les programmes d'études et les ressources sont fournis par le ministère de l'Éducation pour les programmes d'immersion hâtive (M à 12) et d'immersion tardive (6 à 12).

- **Écoles :**

Il y a 228 écoles qui offrent l'immersion en français dans 44 districts scolaires.

- 130 écoles primaires
- 29 écoles intermédiaires
- 69 écoles secondaires

### Français de base

Le français de base est une matière visant à permettre aux élèves non francophones de comprendre suffisamment le français pour communiquer dans cette langue et de se familiariser avec la culture francophone. Les cours de français de base font partie du programme d'études provincial depuis plus de 30 ans; la nouvelle politique des langues, en vigueur depuis septembre 1995, exige toutefois qu'une langue seconde soit enseignée de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année. Cette politique assure que les élèves étudieront une autre langue pendant au moins quatre (4) ans. Le français est la langue la plus souvent offerte.

Le nombre d'élèves inscrits au cours de français de base est de 232 815 et 1 431 écoles l'offrent dans 59 districts scolaires.

Note : Tous les chiffres d'inscription sont basés sur l'année scolaire 2002-2003.

### **COÛTS SUPPLÉMENTAIRES :**

La Colombie-Britannique engage des coûts supplémentaires à l'appui de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde. Ces coûts supplémentaires servent en partie à financer des programmes éducatifs. À ce chapitre on trouve l'élaboration, la traduction et l'adaptation de programmes d'étude; l'élaboration et la traduction de ressources d'apprentissage, d'évaluations provinciales supplémentaires et d'examens, de ressources à l'intention des enseignants, de recherches orientées et de guides d'intervention. Des montants supplémentaires sont consacrés aux bibliothèques scolaires, au perfectionnement des enseignants, à l'orthopédagogie et à diverses activités culturelles visant à aider les élèves à comprendre et à enrichir leur patrimoine canadien français.

La prestation de programmes éducatifs entraîne également des coûts supplémentaires, qui sont appuyés par le système de répartition des subventions de la province, à l'égard des petites classes, du transport, de l'administration et des contraintes géographiques. En conséquence, le financement par élève que reçoit le CSF est plus élevé que la moyenne par élève que reçoivent les autres écoles publiques de la province. L'aide financière que reçoit la Colombie-Britannique dans le cadre de l'Entente relative aux langues officielles avec le gouvernement fédéral compense certains de ces coûts.

**LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT  
ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ  
DE 2003 À 2004**

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004		Mesures spéciales d'investissement 2003-2004	
			Provincial	Fédéral	Provincial	Fédéral
<b>1. Structure et soutien</b>						
1.1 Contributions au CSF à l'appui de son expansion continue; de l'enrichissement des programmes communautaires; de l'administration du district, des petites classes et des activités de mise en oeuvre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le CSF sera en mesure d'offrir l'enseignement en français dans un environnement sûr et coopératif aux élèves ayant droit dans le cadre du système d'éducation M à 12.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves inscrits au programme francophone.</li> </ul>	2003/04 – 10 992 967		20003/04 – 620 000	
1.1.1 Soutien à la maternelle plein temps pour les élèves francophones. Le financement provincial ne couvre que la demi-journée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les enfants seront prêts à s'insérer pleinement dans le système scolaire dès la 1<sup>re</sup> année.</li> <li>Les élèves auront des occasions suffisantes d'acquérir les compétences requises en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maternelle plein temps dans toutes les écoles du CSF.</li> </ul>		2003/04 – 150 000		2003/04 – 600 000
1.1.2 Soutien aux « projets éducatifs. »	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un plan de communication efficace mis en oeuvre renforce la vision francophone des partenariats entre l'école, les parents et la communauté.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le mécanisme de consultation est en place et il a reçu l'approbation des parents.</li> </ul>				2003/04 – 20 000
1.2 Contribution à la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les parents donnent leur appui et participent aux activités préscolaires.</li> <li>Les parents et la communauté sont des participants actifs dans les initiatives du CSF pour leurs enfants.</li> <li>Stratégies efficaces de francisation en place pour les parents et les enfants.</li> <li>Plus grand engagement des parents dans la structure des écoles francophones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre de nouveaux services préscolaires dans les écoles francophones.</li> <li>Comités consultatifs de parents en place dans toutes les écoles francophones.</li> <li>Les parents siègent aux comités de partenaires établis dans les écoles francophones.</li> <li>Le nombre de trousseaux de francisation « Paul et Suzanne » en place dans toutes les prématernelles francophones.</li> <li>Fournir chaque année 3 numéros d'Info Parents, Mini Info Parents et « Grimace et Galipette ».</li> </ul>		2003/04 – 62 250		

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004		Mesures spéciales d'investissement 2003-2004	
			Provincial	Fédéral	Provincial	Fédéral
<p><b>1. Structure et soutien (suite)</b></p> <p>1.3 Contribution à Éducentre à l'appui de l'orientation professionnelle, de la formation professionnelle, de la mise à jour des qualifications, de l'obtention d'un diplôme d'études secondaires et du soutien à l'éducation des adultes francophones.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les programmes de soutien et de formation satisfont les besoins de la communauté francophone, adultes et élèves.</li> <li>Créer et offrir des services et des cours en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'adultes francophones qui suivent le programme du GED (<i>General Education Diploma</i>).</li> <li>Le nombre de participants à la <i>Dictée des Amériques</i>.</li> <li>Éducentre offre des services à plus de 5 000 adultes francophones.</li> <li>Faire fonctionner 2 sites (Vancouver et Victoria) et 2 campus (Prince George et Nanaimo).</li> <li>Élaborer et offrir des cours d'anglais langue seconde (débutant, intermédiaire, avancé), d'informatique (MsOffice, Word, Excel) et "<i>Prendre sa carrière en main</i>".</li> <li>Le nombre d'élèves/adultes qui suivent les cours.</li> </ul>		2003/04 – 195 000		
<p><b>2. Élaboration de programmes</b></p> <p>2.1 Élaborer/traduire/adapter/réviser le matériel éducatif destiné aux élèves francophones du système d'éducation de M à 12.</p> <p>2.2 Le CSF achètera des ressources d'apprentissage pour toutes les écoles.</p> <p>2.3 Le CSF élaborera un manuel d'appui à l'élève en francisation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le CSF sera en mesure d'offrir des programmes éducatifs de base parallèles aux programmes de langue anglaise.</li> <li>Le CSF aura les ressources nécessaires pour soutenir ses élèves et ses programmes (p. ex. ressources en éducation spécialisée).</li> <li>Les enseignants et les élèves auront accès aux ressources.</li> <li>Les modèles d'intervention (stratégies et outils) sont appropriés aux besoins des élèves qui entrent au CSF à différents niveaux.</li> <li>Détermination des besoins à court terme et à long terme des élèves en francisation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'ERI (programmes d'études) disponibles en français.</li> <li>Le nombre de ressources documentaires disponibles en français.</li> <li>L'égalité d'accès au matériel pour les élèves francophones.</li> <li>Un plus grand nombre de ressource seront achetées.</li> <li>Les centres de ressources des écoles seront mis à jour et remis à neuf.</li> <li>Processus de consultation en place pour les agents d'administration, enseignants, parents et autres professionnels pour le programme de francisation et d'autres programmes de soutien.</li> <li>Un rapport détaillé des résultats de la consultation sera publié.</li> </ul>	2003/04 – 130 000	2003/04 – 130 000		
			2003/04 – 50 000	2003/04 – 50 000		
			2003/04 – 200 000	2003/04 – 200 000		

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004		Mesures spéciales d'investissement 2003-2004	
			Provincial	Fédéral	Provincial	Fédéral
<b>2. Élaboration de programmes (suite)</b>						
2.4 Le CSF élaborera un programme et du matériel pour les élèves ayant des difficultés linguistiques au niveau secondaire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le programme et le matériel élaborés sont pertinents pour les élèves du niveau secondaire.</li> <li>Identifier les élèves qui ont besoin du programme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maintien de l'effectif au secondaire.</li> <li>Le programme est offert à toutes les écoles du CSF.</li> </ul>	2003/04 – 150 000	2003/04 – 150 000		
2.5 Le CSF développera un programme de soutien et du matériel éducatif pour les élèves ayant une douance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le programme de soutien et le matériel éducatif sont adéquats pour les élèves ayant une douance et satisfont leurs besoins.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Une liste de ressources d'apprentissage enrichies est distribuée aux écoles.</li> </ul>	2003/04 – 80 000	2003/04 – 80 000		
2.6 Traduire et adapter les « Performance Standards » (Normes de performance) en lecture, en écriture, en mathématiques et en responsabilité sociale pour permettre aux enseignants d'évaluer la compétence de leurs élèves dans les matières de base.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les parents et les éducateurs seront mieux informés des progrès des élèves.</li> <li>Les éducateurs auront accès à du matériel qui leur permettra d'évaluer la performance des élèves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les résultats de l'évaluation de la performance sont distribués aux enseignants et aux parents.</li> <li>Les résultats des tests des élèves seront suivis de près au fil des années pour évaluer leurs progrès dans les matières de base.</li> <li>Les résultats des tests des élèves francophones en lecture, en écriture, en mathématiques et en responsabilité sociale se seront améliorés.</li> </ul>	2003/04 – 20 000	2003/04 – 20 000		
2.7 Élaborer, traduire, distribuer et corriger les tests annuels de l'« Évaluation des habiletés de base » du Ministère.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Meilleur suivi des progrès des élèves au fil des ans.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves qui écrivent adéquatement et l'amélioration des résultats lors des évaluations de la compétence en écriture en français.</li> </ul>	2003/04 – 30 000	2003/04 – 30 000		
2.8 Le CSF élaborera un processus d'évaluation propre à son district afin de mesurer les progrès de ses élèves et adaptera le sondage provincial de satisfaction pour mesurer la satisfaction des élèves, des parents et des enseignants quant à la réussite scolaire des élèves inscrits au CSF.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les enseignants seront en mesure de reconnaître les points forts et les faiblesses des élèves et de les communiquer aux parents.</li> <li>Les enseignants seront en mesure de recommander des cours de rattrapage ou d'orthopédagogie si nécessaire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le CSF aura élaboré du matériel interne visant à mieux faire ressortir les progrès des élèves au fil des ans.</li> <li>Le CSF aura adapté, distribué et utilisé le sondage provincial de satisfaction.</li> </ul>	2003/04 – 65 000	2003/04 – 65 000		
2.9 Le CSF concevra et mettra en oeuvre un programme d'éducation à distance et un modèle de prestation de cours visant à satisfaire les besoins des élèves francophones de la C.-B. - Matières obligatoires; - Matières optionnelles/au choix.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les élèves qui participent à l'éducation à distance sont en mesure d'atteindre leurs objectifs éducatifs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves qui suivent les cours d'éducation à distance.</li> <li>Le nombre de cours d'éducation à distance offerts aux élèves.</li> </ul>	2003/04 – 300 000	2003/04 – 300 000		

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004		Mesures spéciales d'investissement 2003-2004	
			Provincial	Fédéral	Provincial	Fédéral
<p><b>2. Élaboration de programmes (suite)</b></p> <p>2.10 Élaborer, traduire, distribuer et corriger les examens provinciaux de 12<sup>e</sup> année pour les élèves francophones, y compris les examens oraux de 12<sup>e</sup> année.</p> <p>2.11 Le partenariat du Protocole de l'Ouest canadien (POC) pour élaborer et traduire des programmes d'études de base et les ressources s'y rattachant pour l'éducation francophone.</p> <p>2.12 Contribution à divers organismes francophones à l'appui d'activités culturelles pour les élèves de la minorité:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Idélie</li> <li>• Maillardville</li> <li>• Conseil jeunesse francophone</li> <li>• Théâtre la Seizième</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les examens provinciaux de 12<sup>e</sup> année sont offerts en français pour les élèves francophones.</li> <li>• Le CSF sera en mesure d'acheter des ressources en français pour ses programmes (maths, sciences humaines...)</li> <li>• Maximisation des ressources en français pour les francophones (maths).</li> <li>• Les programmes d'études et les ressources seront offerts en français pour les élèves francophones des provinces et territoires de l'Ouest canadien.</li> <li>• Les élèves participeront à des activités socioculturelles pendant les heures de cours en guise de complément aux activités offertes par les écoles. Ces activités renforceront leur identité culturelle au sein de la communauté.</li> <li>• Les organismes continueront d'offrir des services qui renforcent et enrichissent l'identité culturelle des élèves francophones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nombre d'élèves inscrits aux examens provinciaux.</li> <li>• Le nombre de matières pour lesquelles des examens sont offerts en français.</li> <li>• Examens en janvier, traduire jusqu'à 3 examens; examens de juin, traduire jusqu'à 6 examens et traduire les examens requis pour la séance d'août.</li> <li>• Le nombre de ressources en français pour les programmes francophones.</li> <li>• Le nombre d'activités culturelles francophones dans les écoles.</li> <li>• Le nombre d'élèves participant à des activités culturelles francophones telles que la littérature, le théâtre et les ateliers.</li> <li>• Le niveau de satisfaction des élèves.</li> </ul>	<p>2003/04 – 100 000</p> <p>2003/04 – 100 000</p>	<p>2003/04 – 40 000</p> <p>2003/04 – 100 000</p> <p>2003/04 – 52 000</p>		
<p><b>3. Formation des enseignants</b></p> <p>3.1 Bourses permettant aux enseignants francophones de la C.-B. de participer à des cours et à des ateliers de formation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les enseignants francophones auront la possibilité de se perfectionner aux points de vue pédagogique et linguistique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nombre d'enseignants faisant des demandes de bourses.</li> </ul>	<p>Provincial</p>	<p>Fédéral</p> <p>2003/04 – 10 000</p>	<p>Provincial</p>	<p>Fédéral</p>



Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004		Mesures spéciales d'investissement 2003-2004	
			Provincial	Fédéral	Provincial	Fédéral
<b>3 Formation des enseignants (suite)</b>						
3.2 Élaborer des stratégies d'enseignement efficaces pour les classes à années multiples.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les enseignants pourront enseigner efficacement dans les classes à années multiples.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le manuel de ressources est terminé et distribué aux enseignants.</li> </ul>	2003/04 – 200 000	2003/04 – 200 000	2003/04 – 40 000	2003/04 – 40 000
3.3 Élaborer un programme d'orientation pour les nouveaux enseignants.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les nouveaux enseignants ont la formation et les ressources requises pour être efficaces dans la classe.</li> <li>Les enseignants sont préparés pour leur tâche en classe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre de nouveaux enseignants.</li> <li>Le niveau de satisfaction des enseignants qui utilisent le programme d'orientation.</li> </ul>	2003/04 – 150 000	2003/04 – 150 000	2003/04 – 40 000	2003/04 – 40 000
3.4 Contribution à l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF).	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'ACELF continuera d'offrir un colloque national qui répond aux besoins des éducateurs et partenaires francophones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le colloque se tiendra annuellement.</li> <li>Le nombre de participants.</li> <li>Le matériel est distribué à toutes les écoles francophones.</li> </ul>		2003/04 – 5 600		
<b>4. Soutien aux élèves</b>						
4.1 Bourses d'études et de voyage permettant aux élèves du groupe linguistique minoritaire de continuer leur éducation postsecondaire dans leur langue.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les finissants francophones peuvent continuer leurs études postsecondaires en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves qui font des demandes de bourses.</li> <li>Le nombre d'élèves qui font des demandes de bourses de voyage.</li> </ul>		2003/04 – 37 000		
4.2 Programme d'échanges (six mois) pour les élèves.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les élèves ont la possibilité de renforcer leur identité linguistique et culturelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves qui font des demandes de participation au programme d'échanges.</li> </ul>	2003/04 – 15 000	2003/04 – 12 000		
4.3 Le CSF élaborera et soutiendra des activités culturelles dans chaque programme francophone de la C.-B.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contribuer à l'organisation d'activités culturelles régulières.</li> <li>Élaborer une politique culturelle pour toutes les écoles du CSF.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'activités culturelles organisées et offertes par le CSF dans leurs écoles.</li> <li>Les activités culturelles sont partie intégrante de la formation scolaire.</li> </ul>	2003/04 – 120 000	2003/04 – 120 000		

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004		Mesures spéciales d'investissement 2003-2004	
			Provincial	Fédéral	Provincial	Fédéral
<b>5. Études postsecondaires/Formation continue</b>  5.1 Contributions aux établissements postsecondaires de la C.-B. (p. ex. Camosun College, Université Simon Fraser, Université de la Colombie-Britannique, Université de Victoria) pour des cours d'initiation à l'enseignement et de perfectionnement des enseignants en français.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les établissements postsecondaires élaborent et offrent des cours en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves inscrits dans les établissements postsecondaires en formation et perfectionnement des enseignants.</li> </ul>	2003/04 – 45 000	2003/04 – 45 000		
		<b>TOTAUX</b>	2003/04 – 12 747 967	2003/04 – 2 203 850	2003/04 – 700 000	2003/04 – 700 000

**LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT  
ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE  
2003-2004**

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004	
			Provincial 2003/04 – 9 223 252	Fédéral 2003/04 – 4 811 150
<p><b>1. Structure et soutien</b></p> <p>1.1 Contribution aux districts scolaires pour couvrir les frais additionnels liés à l'enseignement de la langue seconde (immersion et cours de français de base) aux niveaux élémentaire et secondaire.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution aux districts scolaires pour revitaliser les programmes d'immersion.</li> </ul> <p>1.2 Contribution à l'association provinciale de <i>Canadian Parents for French</i>. Des sections de parents soutiennent activement des activités socioculturelles en français afin d'enrichir les habiletés linguistiques de leurs enfants et de valoriser l'identité culturelle française.</p> <p>1.3 Contribution à divers organismes francophones à l'appui d'activités culturelles pour les élèves de français de base et/ou d'immersion en français.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Idéline</li> <li>• Maillardville</li> <li>• Théâtre la Seizième</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les districts scolaires sont en mesure d'offrir aux élèves de la communauté majoritaire un accès complet à des programmes de langue seconde de qualité.</li> <li>• Les élèves auront accès au cours de français de base (<i>Core French</i>).</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des activités socioculturelles en français sont organisées pour les élèves de français de base et/ou d'immersion en français et mises en oeuvre par des groupes de parents dans toute la province.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les élèves d'immersion en français et/ou français de base participeront à des activités socioculturelles qui enrichiront leurs habiletés linguistiques et leur compréhension de la culture française.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nombre d'écoles offrant des programmes d'immersion en français.</li> <li>• Le nombre d'élèves inscrits aux programmes.</li> <li>• Le nombre de matières enseignées en français continuera d'être examiné.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nombre d'activités socio-culturelles mises en oeuvre par l'association provinciale ou des sections locales. (Concours d'art oratoire, carnivals, festivals de films, danses, camps, spectacles).</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nombre d'activités culturelles.</li> <li>• Le nombre d'élèves qui participent aux activités culturelles.</li> </ul>	<p>2003/04 – 9 223 252</p>	<p>2003/04 – 4 811 150</p> <p>2003/04 – 60 500</p> <p>2003/04 – 18 500</p>

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004	
			Provincial	Fédéral
<b>1. Structure et soutien (suite)</b> 1.4 Contribution aux écoles indépendantes pour défrayer les coûts additionnels liés à l'enseignement de la langue seconde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des programmes et des cours de français de qualité sont offerts dans les écoles indépendantes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves inscrits à des cours de langue seconde.</li> <li>Le nombre d'écoles indépendantes offrant des cours de langue seconde.</li> </ul>	2003/04 – 280 000	2003/04 – 280 000
<b>2. Élaboration de programmes</b> 2.1 Traduire et adapter les « Performance Standards » (Normes de performance) en lecture, en écriture, en mathématiques et en responsabilité sociale pour permettre aux enseignants d'évaluer la compétence des élèves d'immersion en français dans les matières de base.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les parents et les éducateurs seront mieux informés des progrès des élèves.</li> <li>Les éducateurs auront accès à du matériel qui leur permettra d'évaluer la performance des élèves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les enseignants et les parents acceptent dans une large mesure l'utilisation des normes de performance pour évaluer les compétences des élèves.</li> <li>Les résultats des élèves seront suivis de près au fil des années pour évaluer leurs progrès dans les matières de base.</li> <li>Les résultats des tests donnés en français aux élèves en lecture, en écriture et en mathématiques se seront améliorés.</li> </ul>	2003/04 – 55 000	2003/04 – 55 000
2.2 Élaborer et traduire les examens provinciaux de 12 <sup>e</sup> année pour les élèves de langue seconde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les examens provinciaux de 12<sup>e</sup> année sont offerts en français aux élèves de langue seconde.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves inscrits aux examens provinciaux.</li> </ul>	2003/04 – 50 000	2003/04 – 50 000
2.3 Contribution aux écoles indépendantes pour l'enrichissement des programmes de français.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les écoles indépendantes offrent des programmes de français de qualité.</li> <li>Les écoles indépendantes offrent de nouveaux programmes de français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre de programmes d'enrichissement des programmes de français existants.</li> <li>Le nombre de nouveaux programmes de français offerts.</li> </ul>	2003/04 – 60 000	2003/04 – 60 000

Mesures	Résultats attendus	Indicateurs de rendement	PLOE 2003-2004	
			Provincial	Fédéral
<b>3. Formation des enseignants</b>				
3.1 Bourses permettant aux enseignants d'immersion en français et de français de base de participer à des cours et à des ateliers de formation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les enseignants d'immersion en français et de français de base auront la possibilité de se perfectionner aux points de vue pédagogique et linguistique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'enseignants faisant des demandes de bourses.</li> </ul>		2003/04 – 131 000
3.2 Contribution à l'Association provinciale des professeurs d'immersion et du programme cadre (APPIPC).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un colloque provincial répondra aux besoins des éducateurs et partenaires de français langue seconde.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le colloque se tiendra annuellement.</li> <li>Le niveau de satisfaction des enseignants participants.</li> </ul>		2003/04 – 5 000
3.3 Contributions aux établissements postsecondaires de la C.-B. pour l'élaboration et la prestation de cours en français d'initiation à l'enseignement et de perfectionnement des enseignants. (Collège Camosun, Université Simon Fraser, Université de la Colombie-Britannique, Université de Victoria).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les établissements postsecondaires élaborent et offrent des cours en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'enseignants faisant appel aux établissements postsecondaires pour l'initiation à l'enseignement et le perfectionnement.</li> </ul>	2003/04 – 300 000	2003/04 – 255 000
<b>4. Soutien aux élèves</b>				
4.1 Bourses permettant aux élèves de langue seconde de poursuivre leurs études post-secondaires en français.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les finissants d'immersion peuvent continuer leurs études en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le niveau de satisfaction des élèves relativement à la bourse.</li> <li>Le nombre d'élèves qui profitent de la bourse pour continuer leurs études en français.</li> </ul>		2003/04 – 62 000
4.2 Programmes d'échanges pour les étudiants <ul style="list-style-type: none"> <li>de six mois</li> <li>à court terme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les élèves ont l'occasion de vivre et d'aller à l'école au Québec, d'améliorer leurs habiletés linguistiques et leur compréhension du patrimoine culturel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nombre d'élèves participant au programme d'échanges de six mois.</li> <li>Le nombre d'élèves participant au programme d'échanges à court terme.</li> </ul>	2003/04 – 115 000	2003/04 – 115 000
		<b>TOTAL</b>	<b>2003/04 – 10 083 252</b>	<b>2003/04 – 5 903 150</b>

**OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION  
SUPPLEMENTARY FUNDING  
2003-2004**

Measures	Expected Outcomes	Performance Indicators	OLEP 2003-2004	
			Provincial	Federal
<b>1. Post-Secondary / Continuing Studies</b>				
1.1 Simon Fraser University (SFU) will develop and expand French-language programming in the Faculties of Arts and Education.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Simon Fraser University will put in place an Office of Francophone and Francophile Affairs (OFFA) for the development and promotion of post-secondary programs in French.</li> <li>• The OFFA will develop a promotional plan.</li> <li>• The OFFA will establish an Advisory Committee to advise on the establishment and the promotions of French-language programs at the university.</li> <li>• The OFFA will coordinate the development, translation and adaptation of educational materials for the French-language programs.</li> <li>• SFU will develop, design and implement a new French-language degree program.</li> <li>• The Faculty of Education will expand its Field programs, Professional Development programs, Undergraduate programs and Graduate programs for French-speaking students.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The OFFA is properly staffed and operational.</li> <li>• The promotional plan is in place.</li> <li>• The number of promotional activities</li> <li>• The Advisory Committee is in place.</li> <li>• The Advisory Committee has a mandate and operating principles.</li> <li>• The number of meetings that took place.</li> <li>• The number of documents and resources available in French.</li> <li>• A new program in Public Administration and Community Development is designed and approved.</li> <li>• The number of students registered in the Public Administration and Community Development program.</li> <li>• The number of expanded programs offered by the Faculty of Education.</li> <li>• The OFFA started the promotion of the new programs.</li> <li>• The number of French-speaking students from outside the Lower Mainland registered in the new programs.</li> </ul>	<p>2003/04 – 225,000</p> <p>2003/04 – 65,000</p> <p>2003/04 – 7,000</p> <p>2003/04 – 23,000</p> <p>2003/04 – 110,000</p> <p>2003/04 – 70,000</p>	<p>2003/04 – 225,000</p> <p>2003/04 – 65,000</p> <p>2003/04 – 7,000</p> <p>2003/04 – 23,000</p> <p>2003/04 – 110,000</p> <p>2003/04 – 70,000</p>
<b>TOTALS</b>			2003/04 – 500,000	2003/04 – 500,000

## PLANIFICATION FINANCIÈRE 2003-2004

	PROVINCIAL	FÉDÉRAL
<i>Français langue première</i>		
Structure and soutien	10,992,967	407,250
Élaboration de programmes	1,225,000	1,217,000
Formation des enseignants	350,000	365,600
Soutien aux élèves	135,000	169,000
Études postsecondaires/Formation continue	45,000	45,000
<b>Sous-total - Français langue première</b>	<b>12,747,967</b>	<b>2,203,850</b>
<i>Français langue seconde</i>		
Structure and soutien	9,503,252	5,170,150
Élaboration de programmes	165,000	165,000
Formation des enseignants	300,000	391,000
Soutien aux élèves	115,000	177,000
<b>Sous-total - Français langue seconde</b>	<b>10,083,252</b>	<b>5,903,150</b>
<i>Fonds supplémentaires</i>		
Post-secondary Programs - Simon Fraser University	500,000	500,000
<b>Sous-total - Fonds supplémentaires</b>	<b>500,000</b>	<b>500,000</b>
<b>TOTAL - FRANÇAIS LANGUE PREMIÈRE ET SECONDE</b>	<b>23,331,219</b>	<b>8,607,000</b>
<i>Mesures spéciales d'investissement</i>		
Structure and soutien	620,000	620,000
Élaboration de programmes	0	0
Formation des enseignants	80,000	80,000
Soutien aux élèves	0	0
<b>Total - Mesures spéciales d'investissement</b>	<b>700,000</b>	<b>700,000</b>